



AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN KKMU FÜR BERATUNGEN, WEITERBILDUNG UND INVESTITIONEN ZUR DIGITALISIERUNG Jahr 2019

Art. 1 - Zweck

1. Das Ministerium für Wirtschaftsentwicklung startete den „Piano Nazionale Industria 4.0 – Investimenti, produttività ed innovazione“, der kürzlich in „Piano Nazionale Impresa 4.0“ umbenannt wurde. Mit dieser Initiative wird auch in Italien eine gesamtstaatliche Strategie zum Thema der vierten Industriellen Revolution eingeführt, zu deren Leitlinien die Grundsätze der „technologischen Neutralität“ und der „horizontalen, nicht branchenspezifischen Maßnahmen“ gehören.
2. Die Handelskammer Bozen verabschiedete das Projekt „Digitales Unternehmen - PID (Punto Impresa Digitale)“, um die Verbreitung der Kultur und der digitalen Praxis in Kleinst-, Klein- und Mittelunternehmen (im Folgenden KKMU) aller Wirtschaftssektoren zu fördern, und zwar anhand:
 - der Verbreitung der „**digitalen Kultur**“ bei den KKMU des Einzugsgebiets der jeweiligen Handelskammer Bozen;
 - der **Steigerung des Bewusstseins** der Unternehmen für die Möglichkeiten und Vorteile der Digitalisierung;
 - der **finanziellen Unterstützung** von Digitalisierungsinitiativen zu den Themen „Unternehmen 4.0“¹, welche von den örtlich ansässigen Unternehmen umgesetzt werden, zusätzlich zur Nutzung der von den PID gebotenen Dienstleistungen.
3. Mit der „Ausschreibung für die Gewährung von Beiträgen an KKMU für Beratungen, Weiterbildung und Investitionen zur Digitalisierung - Jahr 2019“ wird

BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER ALLE MPMI PER CONSULENZE, FORMAZIONE E INVESTIMENTI IN MATERIA DI DIGITALIZZAZIONE anno 2019

Art. 1 - Finalità

1. Il Ministero dello sviluppo economico ha avviato il “Piano Nazionale Industria 4.0 – Investimenti, produttività ed innovazione”, recentemente rinominato “Piano Nazionale Impresa 4.0”. Tale iniziativa introduce anche in Italia una strategia nazionale sul tema della quarta rivoluzione industriale che adotta, tra le sue linee guida, il principio della “neutralità tecnologica” e quello di “interventi di tipo orizzontale e non settoriale”.
2. La Camera di commercio di Bolzano ha approvato il progetto “Punto Impresa Digitale” (PID), al fine di promuovere la diffusione della cultura e della pratica digitale nelle micro, piccole e medie imprese (da ora in avanti MPMI), di tutti i settori economici attraverso:
 - la diffusione della “**cultura digitale**” tra le MPMI della circoscrizione territoriale camerale;
 - l'**innalzamento della consapevolezza** delle imprese sulle soluzioni possibili offerte dal digitale e sui loro benefici;
 - il **sostegno economico alle** iniziative di digitalizzazione in ottica “Impresa 4.0”² implementate dalle aziende del territorio in parallelo con i servizi offerti dai costituendi PID.
3. Nello specifico, con l’iniziativa “Bando per la concessione di voucher alle MPMI per consulenze, formazione e investimenti in materia di

¹ Die nachfolgend verwendeten Begriffe „**Industrie 4.0**“, „**Unternehmen 4.0**“ oder abgekürzt „**I 4.0**“ beziehen sich auf die technologischen Bereiche gemäß Art. 2, Abs. 2, Liste 1 dieser Ausschreibung.

² I termini “**Industria 4.0**”, “**Impresa 4.0**” o, abbreviato, “**I 4.0**” utilizzati di seguito si riferiscono agli ambiti tecnologici di cui all'articolo 2, comma 2, Elenco 1 del presente Bando.



eine Initiative gestartet, welche spezielle, sich ergänzende Zielsetzungen verfolgt:

- die Stärkung der Kooperationsfähigkeit zwischen KKMU und hoch qualifizierten Personen bei der Nutzung der Technologien „I 4.0“, durch die Umsetzung von Projekten, welche die Vorteile der neuen Technologien hervorheben;
- die Förderung der Inanspruchnahme von Dienstleistungen oder Lösungen der KKMU im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen, deren Fokus auf den neuen digitalen Kompetenzen und Technologien liegt, in Übereinstimmung mit der im „Piano Nazionale Impresa 4.0“ definierten Strategie;
- die Nachfrage seitens der Unternehmen im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen nach Dienstleistungen für den Transfer von technologischen Lösungen und/oder die Realisierung technologischer Innovationen und/oder die Implementierung von Geschäftsmodellen infolge der Anwendung von Technologien „I 4.0“ zu steigern.

digitalizzazione - anno 2019“ viene proposta una misura che risponde ad obiettivi specifici tra loro complementari:

- sviluppare la capacità di collaborazione tra MPMI e soggetti altamente qualificati nel campo dell'utilizzo delle tecnologie I 4.0, attraverso la realizzazione di progetti in grado di mettere in luce i vantaggi ottenibili attraverso il nuovo paradigma tecnologico e produttivo;
- promuovere l'utilizzo, da parte delle MPMI della circoscrizione territoriale camerale, di servizi o soluzioni focalizzati sulle nuove competenze e tecnologie digitali in attuazione della strategia definita nel Piano Nazionale Impresa 4.0;
- di stimolare la domanda da parte delle imprese del territorio della Camera di commercio, di servizi per il trasferimento di soluzioni tecnologiche e/o realizzare innovazioni tecnologiche e/o implementare modelli di business derivanti dall'applicazione di tecnologie “I 4.0”.

Art. 2 – Geltungsbereich

1. Diese Ausschreibung gewährt Verlustbeiträge für die Inanspruchnahme von **Beratungsleistungen, Weiterbildung** sowie den **Ankauf von Gütern und Dienstleistungen**, im Ausmaß von höchstens 50 % der Gesamtausgaben des Projektes (s. Art. 7 – förderfähige Ausgaben), deren Zweck die Einführung der Technologien gemäß Abs. 2 dieses Artikels ist. Die Gesuche werden von einzelnen Unternehmen gemäß dieser Ausschreibung eingereicht.
2. Diese Ausschreibung betrifft die folgenden **technologischen Bereiche** im Rahmen der **digitalen Innovation I 4.0**:
 - Lösungen für moderne Fertigungsverfahren (advanced manufacturing)
 - Generative Fertigungsverfahren (additive manufacturing)

Art. 2 – Ambiti di intervento

1. Il presente Bando concede contributi a fondo perduto (voucher) per **servizi di consulenza, formazione e l'acquisto di beni e servizi** nel limite massimo del 50% del totale complessivo del progetto (v. art. 7 spese ammissibili) finalizzati all'introduzione delle tecnologie di cui al comma 2 del presente articolo, presentate da singole imprese secondo quanto specificato nel presente Bando.
2. Gli **ambiti tecnologici di innovazione digitale I 4.0** ricompresi nel presente Bando sono:
 - soluzioni per la manifattura avanzata (advanced manufacturing)
 - manifattura additiva (additive manufacturing)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

- Technische Lösungen für die immersive, interaktive und teilhabende Nutzung der/in der realen Umgebung (erweiterte Realität, virtuelle Realität und 3D-Rekonstruktionen)
- Simulation
- Vertikale und horizontale Integration
- Industrial Internet und IoT
- Cloud
- Cyber-Security und Business Continuity
- Big Data und Analytics
- Digitale Kettenlösungen zur Optimierung des Supply-Chain-Managements und der Beziehungen zu den verschiedenen Akteuren (z.B. Drop-Shipping-Lösungen für „Angebote ohne Lager“ und „Just in time“)
- Software, Plattformen und digitale Anwendungen für die Steuerung und Koordinierung der Logistik mit einem hohen Grad an Integrierung der Dienste (Kommunikation innerhalb des Unternehmens, Unternehmen mit telematischer Integrierung der Vorrichtungen vor Ort und der mobilen Geräte, telematische Erhebung der Leistungen und Betriebsstörungen der Vorrichtungen vor Ort; einschließlich der Tätigkeiten in Verbindung mit den Informations- und Managementsystemen, z.B. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, etc., sowie Planung und Verwendung von Technologien für die Rückverfolgbarkeit, z.B. RFID, Barcode, etc.)
- E-Commerce-Systeme
- Systeme für die mobile und/oder Internetzahlung und elektronische Fakturierung und Fintech
- Electronic Data Interchange-Systeme (EDI)
- Geolokalisierung
- Technologien für In-Store-Customer-Experience
- auf die Prozessautomation angewandte Systemintegration
- Lösungen technologische per la navigazione immersiva, interattiva e partecipativa del e nell'ambiente reale (realtà aumentata, realtà virtuale e ricostruzioni 3D)
- simulazione
- integrazione verticale e orizzontale
- Industrial Internet e IoT
- cloud
- cybersicurezza e business continuity
- Big data e analytics
- Soluzioni tecnologiche digitali di filiera finalizzate all'ottimizzazione della gestione della supply chain e della gestione delle relazioni con i diversi attori (es. sistemi che abilitano soluzioni di Drop Shipping, di "azzeramento di magazzino" e di "just in time")
- Software, piattaforme e applicazioni digitali per la gestione e il coordinamento della logistica con elevate caratteristiche di integrazione delle attività di servizio (comunicazione intra-impresa, impresa-campo con integrazione telematica dei dispositivi on-field e dei dispositivi mobili, rilevazione telematica di prestazioni e guasti dei dispositivi on-field; incluse attività connesse a sistemi informativi e gestionali - ad es. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, etc.- e progettazione ed utilizzo di tecnologie di tracciamento, ad es. RFID, barcode, ecc)
- sistemi di e-commerce
- sistemi di pagamento mobile e/o via Internet e fatturazione elettronica e fintech
- sistemi EDI, electronic data interchange
- geolocalizzazione
- tecnologie per l'in-store customer experience
- system integration applicata all'automazione dei processi

**Art. 3 – Mittelausstattung,
Art und Ausmaß der Beiträge**

**Art. 3 – Dotazione finanziaria,
natura ed entità dell'agevolazione**

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



1. Diese Ausschreibung stellt den Begünstigten insgesamt **Euro 600.000,00** zur Verfügung, welche vollständig zulasten der Handelskammer Bozen gehen.
2. Die Beiträge werden in Form von Beiträgen gewährt.
3. Die Höhe der den antragstellenden Unternehmen zustehenden Beiträge ist in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

Mindestinvestition (*)	Maximale Höhe des Beitrags (**)
Euro 5.000,00	Euro 10.000,00

(*) Summe der förderfähigen Ausgaben, welche bei sonstigem Verlust des Anspruchs auf Beitrag unbedingt getätigt werden müssen;

(**) evtl. zuzüglich der Prämie für das „Legalitätsrating“ in Höhe von Euro 250,00.

4. Die Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings erhalten eine Prämie von Euro 250,00.
5. Die Beträge laut dem vorhergehenden Absatz sind auf **50 % der förderfähigen Kosten** beschränkt und werden als **De-minimis-Beihilfe** (siehe Art. 8) gewährt.
6. Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4%.
7. Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor:
 - die zur Verfügung stehenden Mittel zu erhöhen oder die Ausschreibung zu refinanzieren;
 - die Frist für die Antragsstellung vorzeitig zu schließen im Falle einer frühzeitigen Ausschöpfung der Mittel;
 - die Antragsfristen zu verlängern, wenn die verfügbaren Mittel nicht aufgebraucht werden.

Art. 4 – Beitragsberechtigte Subjekte

1. Beitragsberechtigt gemäß dieser Ausschreibung sind jene Unternehmen, welche zum Zeitpunkt der Antragsstellung, im Besitz folgender Voraussetzungen sind:
 - a) Kleinunternehmen, kleine Unternehmen und mittlere Unternehmen gemäß der Definition in Anhang I der Verordnung Nr. 651/2014/EU der Europäischen Kommission sind;

1. Le risorse complessivamente stanziare a disposizione dei soggetti beneficiari ammontano a euro **600.000,00** interamente a carico della Camera di commercio di Bolzano.
2. Le agevolazioni saranno accordate sotto forma di voucher.
3. Il contributo assegnato alle imprese richiedenti le cui domande rispondono a tutte le condizioni previste dal presente Bando è riportato nella tabella che segue.

Investimento minimo (*)	Importo contributo massimo (**)
Euro 5.000,00	Euro 10.000,00

(*) sommatoria delle spese ammissibili obbligatoriamente da sostenere a pena di decadenza;

(**) cui si somma eventualmente la premialità per il "Rating di legalità" di 250,00 euro.

4. Alle imprese in possesso del rating legalità verrà riconosciuta una premialità di Euro 250,00.
5. Gli importi di cui al comma precedente sono limitati al **50% dei costi ammissibili** e vengono concessi come **contributi de minimis** (vedasi art. 8).
6. I voucher saranno erogati con l'applicazione della ritenuta d'acconto del 4%.
7. La Camera di commercio si riserva la facoltà di:
 - incrementare lo stanziamento iniziale o rifinanziare il bando;
 - chiudere i termini della presentazione delle domande, in caso di esaurimento anticipato delle risorse;
 - riaprire i termini di presentazione delle domande in caso di mancato esaurimento delle risorse disponibili.

Art. 4 – Soggetti ammissibili

1. Sono ammissibili alle agevolazioni di cui al presente bando le imprese che, alla data di presentazione della domanda, siano in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) essere micro, piccole o medie imprese come definite dall'Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea;



- b) ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit – zum Zeitpunkt der Antragstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung – im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen haben;
 - c) die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung, oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position richtigzustellen, ordnungsgemäß eingezahlt haben;
 - d) tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister eingetragen sind;
 - e) sich nicht im Konkurs, in Liquidation (auch freiwillig), Geschäftsaufsicht, Zwangsausgleich, oder in einer gleichwertigen Situation laut einschlägigen Gesetzesbestimmungen befinden;
 - f) gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, welche der Antimafia-Prüfung unterliegen, sind in Art. 85 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben;
 - g) ihre Beitragspflichten erfüllt haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i. d. g. F. ordnungsgemäß befolgen;
 - h) gemäß Art. 4 Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012, zum Zeitpunkt der Auszahlung des Beitrages keine Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen unterhalten³.
- b) avere sede legale e/o unità locali – al momento della presentazione della domanda e almeno fino al momento della liquidazione – nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano;
 - c) essere in regola con il pagamento del diritto annuale all'atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall'invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione;
 - d) essere attive e in regola con l'iscrizione al Registro delle Imprese;
 - e) non essere in stato di fallimento, liquidazione (anche volontaria), amministrazione controllata, concordato preventivo, o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente;
 - f) avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall'art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell'art. 85 del D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159;
 - g) avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni;
 - h) ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135, non avere forniture in essere con la

³ Aus dem Geltungsbereich der Vorschrift ausgeschlossen sind Einzelunternehmen, Stiftungen, die zum Zweck der Förderung der technologischen Entwicklung und der technologischen Hochschulbildung gegründet wurden, sowie Körperschaften und Vereinigungen/Verbände, die in den Bereichen Sozial- und Fürsorgeleistungen sowie Kulturgüter und -aktivitäten, Bildung und Weiterbildung tätig sind, Vereinigungen/Verbände zur sozialen Förderung, Freiwilligenkörperschaften, Nichtregierungsorganisationen, Sozialgenossenschaften, Amateursportvereine sowie Vertretungsverbände und Verbände/Vereinigungen zur Koordination oder Unterstützung territorialer und lokaler Körperschaften.



2. Die Voraussetzungen gemäß Abs. 1, Buchst. b) bis g) müssen vom Zeitpunkt des Antrags bis zur Auszahlung des Beitrags erfüllt sein.

Art. 5 – Beitragsempfänger

1. Beitragsempfänger ist das einzelne Unternehmen, welches den Beitrag beantragt hat.
2. Jedes Unternehmen kann **nur einen Antrag auf Beitrag** stellen (es gilt der Antrag, der zeitlich zuerst eingeht).
3. Unternehmen, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, sind nur für einen Antrag zugelassen. Werden mehrere Anträge gestellt, wird nur der in zeitlicher Reihenfolge zuerst eingegangene Antrag berücksichtigt und der Bewertung der Beitragsberechtigung unterzogen. Die anderen Anträge gelten als nicht gestellt.

Art. 6 – Anbieter von Gütern, Dienstleistungen, Beratungen und Weiterbildung

1. Die Anbieter der Güter, Dienstleistungen, Beratungen und Weiterbildung können nicht von derselben Fördermaßnahme profitieren, für welche sie selbst Anbieter sind. Zudem können Unternehmen oder Rechtssubjekte, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, keine Anbieter von Gütern, Dienstleistungen, Beratungen und Weiterbildung sein. Unter im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Unterschiede hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein

Camera di commercio di Bolzano al momento della liquidazione del voucher⁴.

2. I requisiti di cui al comma 1, lettere da b) a g) devono essere posseduti dal momento della domanda fino a quello della liquidazione del voucher.

Art. 5 – Soggetti destinatari dei voucher

1. Il destinatario del voucher è la singola impresa che ha presentato domanda di agevolazione.
2. Ogni impresa può presentare **una sola richiesta di contributo** (la prima pervenuta in ordine cronologico).
3. Le imprese che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti possono essere ammesse a finanziamento solo per una domanda. In caso di presentazione di più domande, è presa in considerazione e ammessa alla valutazione di merito soltanto la prima domanda presentata in ordine cronologico e le altre domande sono considerate irricevibili.

Art. 6 – Fornitori di beni, servizi, consulenze e formazione

1. I fornitori di beni, servizi, consulenze e formazione non possono essere soggetti beneficiari dell'agevolazione relativamente alla quale hanno fornito il bene o il servizio stesso. Inoltre non possono essere fornitori di beni, servizi, consulenze e formazione imprese o soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con i beneficiari. Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di

⁴ Il campo di applicazione della norma esclude le imprese individuali, le fondazioni istituite con lo scopo di promuovere lo sviluppo tecnologico e l'alta formazione tecnologica e gli enti e le associazioni operanti nel campo dei servizi socio-assistenziali e dei beni e attività culturali, dell'istruzione e della formazione, le associazioni di promozione sociale, gli enti di volontariato, le organizzazioni non governative, le cooperative sociali, le associazioni sportive dilettantistiche nonché le associazioni rappresentative, di coordinamento o di supporto degli enti territoriali e locali.



gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.

fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.

Art. 7 – Förderfähige Ausgaben

1. Förderfähig sind Ausgaben für
 - a) **Beratungsleistungen und/oder Weiterbildung**, bezüglich einer oder mehrerer der Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung. Diese Ausgaben müssen **mindestens 50 % der Gesamtausgaben darstellen**.und für den eventuellen
 - b) **Ankauf von Gütern und Dienstleistungen**, im Ausmaß von **höchstens 50% der Gesamtausgaben**, und welche in Zusammenhang mit den Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung stehen.
2. Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung und allgemeine Ausgaben sind ausgeschlossen.
3. Die förderfähigen Ausgaben dürfen auf keinen Fall folgende Tätigkeiten betreffen:
 - Unterstützung bei der Erteilung von Zertifizierungen (z. B. ISO, EMAS usw.);
 - im Allgemeinen Unterstützung bei der Anpassung an gesetzliche Bestimmungen oder entsprechende Beratung/Unterstützung, die sich vorwiegend auf steuerrechtliche, finanzielle oder rechtliche Themen bezieht.
4. Bei der Einreichung des Antrags muss angegeben werden, auf welche Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2, dieser Ausschreibung sich die Maßnahme bezieht, und es muss der Kostenvoranschlag mit Angabe der Firma und MwSt.-Nummer der Anbieter angeführt werden, anderenfalls ist der Antrag nicht zulässig.
5. **Alle Ausgaben müssen ab dem Zeitpunkt der Einreichung des Antrags getätigt werden.**

Art. 7 – Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le spese per
 - a) **servizi di consulenza e/o formazione**, relativi ad una o più tecnologie tra quelle previste all'art. 2, comma 2 del presente Bando. Tali spese **devono rappresentare almeno il 50 % delle spese ammissibili**.e per l'eventuale
 - b) **acquisto di beni e servizi nel limite massimo del 50% delle spese ammissibili**, funzionali all'acquisizione delle tecnologie elencate nell'art. 2, comma 2 del presente Bando.
2. Sono escluse delle spese di trasporto, vitto e alloggio e generali.
3. Le spese ammissibili non potranno in nessun caso riguardare le seguenti attività:
 - assistenza per acquisizione certificazioni (es. ISO, EMAS, ecc.);
 - in generale, supporto e assistenza per adeguamenti a norme di legge o di consulenza/assistenza relativa, in modo preponderante, a tematiche di tipo fiscale, finanziario o giuridico.
4. In fase di presentazione della domanda deve essere specificato, pena la non ammissibilità, il riferimento a quali ambiti tecnologici, tra quelli indicati all'art. 2, comma 2, del presente Bando, si riferisce l'intervento ed il preventivo di spesa riportante la ragione sociale e partita IVA dei fornitori.
5. **Tutte le spese devono essere sostenute a partire dalla data di presentazione della domanda.**



6. Damit die Projekte förderfähig sind, muss der Antrag eine Mindestausgabe in Höhe von € 5.000,00 vorsehen. Eine maximal zulässige Höchstausgabe ist nicht vorgesehen. Die Höhe des Beitrages beträgt jedoch in jedem Fall maximal € 10.000,00.
7. Alle Ausgaben verstehen sich ohne MwSt., deren Betrag nicht förderfähig ist, es sei denn, der Begünstigte wendet tatsächlich und effektiv die MwSt. auf und hat keine Möglichkeit, diese zu verrechnen oder erstattet zu bekommen.
6. Per essere ammessi al contributo i progetti devono superare un importo **minimo di spesa di € 5.000,00**. Non è previsto, invece, un tetto massimo di investimento. In ogni caso l'importo massimo del contributo è stabilito in € 10.000,00.
7. Tutte le spese si intendono al netto dell'IVA, il cui computo non rientra nelle spese ammesse a eccezione del caso in cui il soggetto beneficiario sostenga realmente ed effettivamente il costo dell'IVA senza possibilità di recupero.

Art. 8 – Europäische Gesetzgebung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung werden in Form einer direkten Beihilfe gewährt auf Grundlage der **Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 vom 18. Dezember 2013** oder der **Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 vom 18. Dezember 2013** geändert durch die Verordnung (EU) 2019/316 vom 21.02.2019 oder der **Verordnung (EU) Nr. 717/2014 vom 27. Juni 2014**.
2. Auf Grundlage dieser Verordnungen darf der Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten de-minimis-Beihilfen nicht die Höchstgrenzen für drei 3 Geschäftsjahre überschreiten. Der gesetzliche Vertreter des Unternehmens muss im Moment der Antragsstellung eine entsprechende Erklärung abgeben.
3. Für die nicht ausdrücklich in dieser Ausschreibung geregelten oder definierten Aspekte wird auf diese EU-Verordnungen verwiesen. Keinesfalls können die Inhalte dieser Ausschreibung abweichend von den einschlägigen Bestimmungen der vorgenannten Verordnungen ausgelegt werden.

Art. 9 – Einreichung der Anträge

1. Die Anträge auf Beitragsgewährung müssen vor Beginn der geförderten Beratung und/oder Weiterbildung bzw. vor dem Ankauf der Güter und Dienstleistungen eingereicht werden.
2. Die Anträge auf Beitragsgewährung müssen, bei anderweitigem Ausschluss, **ausschließlich mittels zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC)** mit digitaler Unterschrift an folgende zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) geseendet werden:

Art. 8 – Normativa europea di riferimento

1. Le agevolazioni di cui al presente bando sono concesse in forma di sovvenzione diretta sulla base del **Regolamento UE n. 1407/2013 del 18 dicembre 2013** o del **Regolamento UE n. 1408/2013 del 18 dicembre 2013** come modificato dal Regolamento UE n. 2019/316 del 21.02.2019 ovvero del **Regolamento UE n. 717/2014 del 27 giugno 2014**.
2. In base a tali Regolamenti, l'importo complessivo degli aiuti de minimis, accordati a un'impresa unica, non può superare i massimali pertinenti di 3 esercizi finanziari. Il rappresentante legale di ogni impresa rilascerà in fase di presentazione della domanda una dichiarazione in merito.
3. Per quanto non disciplinato o definito espressamente dal presente Bando si fa rinvio ai suddetti Regolamenti UE; in ogni caso nulla di quanto previsto nel presente Bando può essere interpretato in maniera difforme rispetto a quanto stabilito dalle norme pertinenti di tali Regolamenti.

Art. 9 – Presentazione delle domande

1. Le richieste di voucher devono essere presentate prima dell'inizio dell'attività di consulenza e/o formazione agevolata e dell'acquisto di beni e servizi.
2. A pena di esclusione, le richieste di voucher **devono essere trasmesse esclusivamente a mezzo PEC** all'indirizzo **contracts@bz.legalmail.camcom.it**, con firma digitale. Non saranno considerate



contracts@bz.legalmail.camcom.it. Für die Übermittlung der Beitragsanträge sind keine anderen Einreichungsmodalitäten zulässig.

3. Die Anträge können **vom 10. April 2019, 8:00 Uhr bis zum 15. Juli 2019, 21:00 Uhr** eingereicht werden. Vor oder nach diesen Fristen übermittelte Anträge werden automatisch ausgeschlossen.
4. Der Antragssteller kann eine dritte Person durch eine entsprechende Vollmacht zur Antragstellung und Abwicklung sämtlicher Schritte im Verwaltungsverfahren beauftragen. Anträgen, die über einen Bevollmächtigten übermittelt werden, müssen die folgenden zusätzlichen Unterlagen beigefügt werden:
 - a) Vollmachtformular, **eigenhändig vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Unternehmens unterzeichnet, in Form eines Scans und mit gültiger digitaler Unterschrift des Bevollmächtigten versehen;**
 - b) **Kopie des Ausweises des Inhabers/gesetzlichen Vertreters des antragstellenden Unternehmens.**
5. Bei der Antragstellung müssen bei sonstigem Ausschluss folgende Unterlagen hinterlegt werden:
 - a. **Antrag;**
 - b. **Projektbeschreibung;**
 - c. **Erklärung De-minimis-Beihilfe;**
 - d. (falls zutreffend) **Vollmacht;**
 - e. **Kostenvoranschläge**, aus welchen eindeutig hervorgeht, welcher Anteil der Kosten sich auf die Beratung und/oder Weiterbildung, und welcher sich auf den Ankauf von Gütern bzw. Dienstleistungen bezieht.
6. Die Dokumente Buchst. a) bis d) müssen unter **ausschließlicher Verwendung der bereitgestellten Vordrucke** eingereicht werden.
7. Die unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen müssen jeweils vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder vom Bevollmächtigten digital unterschrieben sein.

Die Vollmacht (Buchstabe d) muss vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens digital oder händisch unterschrieben sein.

ammissibili altre modalità di trasmissione delle domande di contributo.

3. Le richieste possono essere presentate **dalle ore 8:00 del 10 aprile 2019 alle ore 21:00 del 15 luglio 2019**. Saranno automaticamente escluse le domande inviate prima e dopo tali termini.
4. Il richiedente può incaricare, tramite apposita delega, una terza persona a trasmettere la richiesta di contributo e a svolgere le diverse fasi della procedura. Nel caso di richieste trasmesse tramite persona delegata, dovrà essere allegata la seguente ulteriore documentazione:
 - a) modulo di delega, sottoscritto con firma autografa del titolare/legale rappresentante dell'impresa, acquisito tramite scansione e firmato digitalmente dalla persona delegata;
 - b) copia del documento di identità del titolare/legale rappresentante dell'impresa richiedente.
5. A pena di esclusione, per la presentazione della richiesta di contributo dovrà essere trasmessa la seguente documentazione:
 - a. **domanda;**
 - b. **descrizione del progetto;**
 - c. **dichiarazione aiuti "de minimis";**
 - d. (se del caso) **delega;**
 - e. **preventivi di spesa**, dai quali risulta chiaramente quale parte dei costi si riferisce alla consulenza e/o formazione e quale parte all'acquisto di beni e/o servizi.
6. La documentazione da lettera a) a d) deve essere presentata **utilizzando esclusivamente i moduli messi a disposizione**.
7. La documentazione di cui alle lettere a), b) e c) dovrà essere firmata digitalmente da parte del titolare/legale rappresentante o dalla persona delegata.

La delega (lettera d) deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa con firma digitale o autografa.



8. Die Kostenvoranschläge müssen in Euro und in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder von einer zusammenfassenden Übersetzung begleitet sein und auf das antragstellende Unternehmen lauten. Sie müssen die einzelnen Kostenposten enthalten (die Kostenvoranschläge müssen auf Firmenpapier von befugten Personen abgefasst sein, Selbstkostenvoranschläge sind nicht zulässig).
 9. Der Antrag muss mit einer Stempelmarke zu € 16,00 versehen sein (sofern nicht von der Pflicht befreit).
 10. Pflicht ist die Angabe einer einzigen zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC), als Zustellungsanschrift des Unternehmens für dieses Verwaltungsverfahren und auf welche sämtliche Mitteilungen nach Antragsstellung erfolgen.
 11. Die Handelskammer Bozen ist von jeglicher Haftung in Bezug auf den fehlenden Eingang des Antrags aufgrund technischer Störungen befreit.
8. I preventivi di spesa devono essere redatti in euro e in lingua italiana o tedesca o accompagnati da una sintetica traduzione e intestati all'impresa richiedente e dagli stessi si devono evincere con chiarezza le singole voci di costo (i preventivi di spesa dovranno essere predisposti su propria carta intestata da soggetti regolarmente abilitati – non saranno ammessi auto preventivi).
 9. La domanda di contributo dovrà essere munita di una marca da bollo di € 16,00 (salvo i casi di esenzione).
 10. È obbligatoria l'indicazione di un unico indirizzo PEC, presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all'invio della domanda.
 11. La Camera di commercio è esonerata da qualsiasi responsabilità derivante dal mancato ricevimento della domanda per disguidi tecnici.

Art. 10 – Bewertung der Anträge, Bildung der Rangliste, Beitragsgewährung

1. Die Anträge werden durch ein laufendes Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GvD Nr. 123 vom 31. März 1998) nach der zeitlichen Reihenfolge der Einreichung überprüft.
2. Die Handelskammer Bozen überprüft die eingegangenen Anträge formell-verwaltungstechnisch (z. B. fehlende digitale Unterschrift, Zusendung durch einfache E-Mail) und inhaltlich, ob:
 - der Gegenstand des Projektes den Themen Industrie 4.0 gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung entspricht;
 - mindestens 50 % der Ausgaben Beratungen und/oder Weiterbildungen betreffen (Art. 7 dieser Ausschreibung).
3. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen jeglicher Art zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung des Antrags gemäß dem vorherigen Absatz notwendig sind. Der Antragssteller muss den Antrag innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist inhaltlich und/oder

Art. 10 – Valutazione delle domande, formazione della graduatoria, concessione

1. È prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda.
2. Sulle domande presentate la Camera di commercio effettua l'istruttoria amministrativa-formale (ad es. mancanza della firma digitale, trasmissione tramite posta elettronica ordinaria) nonché la seguente valutazione di merito:
 - attinenza dell'intervento con le tematiche Industria 4.0 di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando;
 - rispetto della spesa minima del 50 % per consulenze e/o formazione (art. 7 del presente bando).
3. È facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per una corretta istruttoria della pratica, con la precisazione che la mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il fissato



formal ergänzen, andernfalls verfällt sein Recht auf Antragstellung.

4. **Nur die formal und inhaltlich korrekten Beitragsgesuche werden bei der Erstellung der Rangordnung berücksichtigt.**
5. Nach Abschluss der Bewertung genehmigt der Kammerausschuss, unter Berücksichtigung der Mittelverfügbarkeit, mit einem Beschluss folgende Rangordnungen:
 - Rangordnung der **förderfähigen und finanzierbaren Anträge**;
 - Rangordnung der **förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge** (da die verfügbaren Mittel aufgebraucht sind);
 - Rangordnung der **nicht förderfähigen Anträge** (welche die formale und/oder inhaltliche Prüfung nicht bestanden haben).
6. Die Veröffentlichung der verschiedenen Rangordnungen kann zu unterschiedlichen Zeitpunkten erfolgen.
7. Die „förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge“ können zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden, wenn innerhalb von maximal 90 Tagen nach der Genehmigung des obgenannten Beschlusses auf Grund des Verzichts oder der Feststellung des Verfalls des gewährten Beitrages Mittel verfügbar werden. In diesem Fall wird innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf dieser Frist mit einem Beschluss des Verfahrensverantwortlichen das Nachrücken auf der Rangordnung der förderfähigen und finanzierbaren Anträge genehmigt.

Art. 11 – Pflichten der Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden

Die Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden, sind bei anderweitigem Verlust des Rechts auf Beitragsgewährung verpflichtet:

- a) sich an alle Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung zu halten;
- b) zu gewährleisten, dass die durchgeführten Maßnahmen nicht von denen abweichen, die im eingereichten Antrag bzw. den nachfolgend eingereichten Änderungen aufgeführt sind;

dall'amministrazione concedente comporta la decadenza della domanda.

4. **Solamente le domande di contributo corrette sia formalmente sia nel merito vengono considerate al fine della formazione della graduatoria.**
5. Una volta completata l'istruttoria, la Giunta camerale approva con delibera le seguenti graduatorie finali tenendo conto della disponibilità di risorse:
 - l'elenco delle domande **ammesse e finanziabili**;
 - l'elenco delle domande **ammesse non finanziabili** (per esaurimento delle risorse a disposizione);
 - l'elenco delle domande **non ammesse** (per mancato superamento dell'istruttoria formale e/o nel merito).
6. Si precisa che la pubblicazione dei diversi elenchi può avvenire in tempi diversi.
7. Le domande “ammesse non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili” possono essere successivamente finanziate nel caso in cui entro massimo 90 giorni dalla data di approvazione della concessione si liberino risorse in seguito a rinunce o approvazione di decadenze dal contributo concesso. Il tal caso, entro 30 giorni da questo termine, con provvedimento del Responsabile del Procedimento è approvato lo scorrimento della graduatoria.

Art. 11 – Obblighi delle imprese beneficiarie dei voucher

I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati, pena decadenza totale o parziale dell'intervento finanziario:

- a) al rispetto di tutte le condizioni previste dal Bando;
- b) ad assicurare che gli interventi realizzati non siano difforni da quelli individuati nella domanda presentata o nelle successive modifiche comunicate;



- c) innerhalb der Fristen und gemäß den Bedingungen laut dieser Ausschreibung und laut den folgenden Mitteilungen alle Unterlagen und eventuell angeforderten Informationen fristgerecht zu übermitteln;
- d) die genaue und vollständige Durchführung der Tätigkeiten in Übereinstimmung mit dem eingereichten und als förderfähig beurteiltem Antrag zu gewährleisten; vorbehaltlich etwaiger Änderungen infolge höherer Gewalt, die nicht vom Willen des Unternehmens abhängig sind und im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden;
- e) bei der Durchführung der Maßnahmen eine Ausgabe zu tätigen, die dem beantragten oder vorgesehenen Mindestbetrag entspricht oder diesen überschreitet und in jedem Fall nicht weniger als 70 % der als förderfähig genehmigten Ausgaben beträgt;
- f) die Unterlagen zum Nachweis der getätigten und abgerechneten Ausgaben für einen Zeitraum von mindestens 10 (zehn) Jahren ab dem Zeitpunkt der Beitragsgewährung aufzubewahren;
- g) etwaige Änderungen im Hinblick auf die Maßnahmen oder die im eingereichten Antrag angegebenen Ausgaben unverzüglich und in jedem Fall vor der Vorlage der Abrechnung der aufgewandten Ausgaben an die Adresse contracts@bz.legalmail.camcom.it zu melden. **Diese etwaigen Änderungen müssen im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden.** Diesbezüglich wird darauf hingewiesen, dass die Anträge auf Änderungen der Ausgaben vor der effektiven Tätigkeit der neuen Ausgaben bei der Handelskammer Bozen eingehen müssen;
- h) den etwaigen Verlust der Basispunktezahl gemäß Art. 13 dieser Ausschreibung vor Auszahlung des Beitrags zu melden.
- c) a fornire, nei tempi e nei modi previsti dal Bando e dagli atti a questo conseguenti, tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste;
- d) ad assicurare la puntuale e completa realizzazione delle attività in conformità alla domanda presentata e ammessa a beneficio, salvo eventuali modifiche per cause di forza maggiore e non dipendenti dalla volontà dell'impresa, preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano;
- e) a sostenere, nella realizzazione degli interventi, un investimento pari o superiore all'importo minimo richiesto e comunque non inferiore al 70% delle spese ammesse a contributo;
- f) a conservare per un periodo di almeno 10 (dieci) anni dalla data del provvedimento di erogazione del contributo la documentazione attestante le spese sostenute e rendicontate;
- g) a segnalare, motivando adeguatamente, tempestivamente e comunque prima della presentazione della rendicontazione delle spese sostenute, eventuali variazioni relative all'intervento o alle spese indicate nella domanda presentata scrivendo all'indirizzo contracts@bz.legalmail.camcom.it. **Dette eventuali variazioni devono essere preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano.** A tale proposito si precisa che non sono accolte in alcun modo le richieste di variazione delle spese pervenute alla Camera di commercio di Bolzano successivamente alla effettiva realizzazione delle nuove spese oggetto della variazione;
- h) a segnalare l'eventuale perdita, prima dell'erogazione del voucher, del punteggio base di cui all'art. 13 del presente Bando.

Art. 12 – Kumulierung

Art. 12 – Cumulo



1. Die gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Beiträge sind für dieselben förderfähigen Kosten kumulierbar mit:
 - a) anderen De-minimis-Beihilfen;
 - b) freigestellte Beihilfen, unter Beachtung der von der anwendbaren Freistellungsverordnung vorgesehenen Höchstbeträge.
2. Sie sind zudem mit Beihilfen ohne förderfähige Kosten kumulierbar.

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili con:
 - a) altri aiuti in regime "de minimis";
 - b) aiuti in esenzione, nel rispetto dei massimali previsti dal regolamento di esenzione applicabile.
2. Essi sono inoltre cumulabili con aiuti senza costi ammissibili.

Art. 13 – Legalitätsrating

1. Gemäß Art. 5 GD Nr. 1 vom 24. Jänner 2012, geändert durch das GD Nr. 29 vom 24. März 2012 und umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 62 vom 18. Mai 2012 und unter Berücksichtigung des MD Nr. 57 vom 20. Februar 2014 (MEF-MiSE) wird eine Rücklage von 3 % der finanziellen Mittel laut Art. 3, Abs. 1 dieser Ausschreibung zugunsten der Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings gebildet.
2. Im Rahmen dieser Rücklage wird abgesehen von dem Beitrag laut Art. 3, Abs. 3 dieser Ausschreibung und unter Berücksichtigung des im Beschluss der Wettbewerbsbehörde Nr. 24075 vom 14. November 2012 i. d. g. F. und bis zum Aufbrauchen der genannten Rücklage eine **Prämie von € 250,00** zuerkannt, wenn das Unternehmen zum Zeitpunkt der Gewährung des Beitrages mindestens über die Basispunktezahl (ein „Sternchen“) gemäß Art. 3 des genannten Beschlusses verfügt.

Art. 13 – Rating di legalità

1. Nel rispetto dell'art. 5 del D.L. 24 gennaio 2012, n. 1 modificato dal D.L. 24 marzo 2012, N. 29 e convertito, con modificazioni, dalla L. 18 maggio 2012, n. 62 e tenuto conto del D.M. 20 febbraio 2014, n. 57 (MEF-MiSE), viene stabilita una riserva del 3% delle risorse finanziarie di cui all'art. 3, comma 1 del presente Bando a favore delle imprese in possesso del rating di legalità.
2. Nell'ambito di tale riserva, oltre al contributo di cui all'art. 3, comma 3 del presente Bando e tenuto conto del sistema di punteggi definito nella Delibera dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 14 novembre 2012, n. 24075 e s.m.i., è riconosciuta, fino all'esaurimento della predetta riserva, una **premierialità di € 250,00** se l'impresa è in possesso, al momento della erogazione del contributo, di almeno il punteggio base (una "stelletta") previsto dall'art. 3 della citata Delibera.

Art. 14 – Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Voraussetzung für die Auszahlung der Beiträge ist die Erfüllung der Bedingungen laut Art. 11. Die Auszahlung erfolgt erst nach der Übermittlung der Abrechnung seitens des begünstigten Unternehmens mittels PEC.
2. Der Abrechnung müssen die folgenden Unterlagen beigefügt werden:
 - a) **Antrag auf Auszahlung, einschließlich Ersatzerklärung des Notorietätsaktes** gemäß Art. 47 DPR 445/2000, digital unterschrieben vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des

Art. 14 – Rendicontazione e liquidazione del voucher

1. L'erogazione del voucher sarà subordinata alla verifica delle condizioni previste dal precedente art. 11 e avverrà solo dopo l'invio della rendicontazione da parte dell'impresa beneficiaria, mediante PEC.
2. Alla rendicontazione dovrà essere allegata la seguente documentazione:
 - a) **Istanza di liquidazione, contenente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà** di cui all'art. 47 D.P.R. 445/2000, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante



Unternehmens oder vom Bevollmächtigten, in welcher alle Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente aufgeführt sind, die sich auf die durchgeführten Tätigkeiten und/oder Ausgaben beziehen, unter Angabe aller Daten zu deren Feststellung und womit bestätigt wird, dass die Kopien der Ausgabendokumente mit dem Original gleichlautend sind, unter ausschließlicher Verwendung des bereitgestellten Vordrucks;

- b) Kopie der ordnungsgemäß quittierten **Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente**;
 - c) Kopie der ausschließlich mittels nachprüfbarer Banktransaktionen **durchgeführten Zahlungen** (Bankquittung, Scheck, Überweisung usw.);
 - d) im Falle von Weiterbildung, eine Teilnahmebescheinigung über mindestens 80 % der Gesamtstunden;
 - e) der „**Plan für die digitale Unternehmensinnovation**“, welchem der Beitrag gewährt wurde, bestehend aus:
 - a. einem abschließenden zusammenfassenden Bericht der durchgeführten Tätigkeiten, digital unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, und
 - b. dem „Report zum Self-Assessment der digitalen Reife – Unternehmen 4.0“ (www.digital.bz.it).
3. Diese Unterlagen müssen mittels PEC **alternativ innerhalb bis spätestens 16:30 Uhr einer der nachfolgend angeführten Fristen** übermittelt werden:
- **15. November 2019**,
 - **10. Februar 2020**,
- andernfalls verfällt der Anspruch auf den Beitrag.
4. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen zu verlangen, die sie für eine korrekte Prüfung der beigebrachten Abrechnung für erforderlich hält. Es wird darauf hingewiesen, dass der Anspruch auf Beitrag verfällt, wenn diese Ergänzungen nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung eingereicht werden.

dell'impresa o dal soggetto delegato, in cui siano indicate le fatture e gli altri documenti di spesa riferiti alle attività e/o agli investimenti realizzati, con tutti i dati per la loro individuazione e con la quale si attesti la conformità all'originale delle copie dei medesimi documenti di spesa, utilizzando esclusivamente il modulo messo a disposizione;

- b) copia delle **fatture e degli altri documenti di spesa** debitamente quietanzati;
 - c) copia dei **pagamenti effettuati** esclusivamente mediante transazioni bancarie verificabili (ri.ba., assegno, bonifico, ecc.);
 - d) del caso dell'attività formativa, copia dell'attestato di frequenza per almeno 80 % del monte ore complessivo;
 - e) il **Piano di Innovazione Digitale**, costituito da:
 - a. una relazione conclusiva delle attività, firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa beneficiaria del voucher, e
 - b. dal "Report di self-assessment di maturità digitale – impresa 4.0" compilato (www.digital.bz.it).
3. Tale documentazione dovrà essere inviata tramite PEC **alternativamente entro e non oltre le ore 16:30 di uno dei seguenti termini**:
- **15 novembre 2019**,
 - **10 febbraio 2020**,
- pena la decadenza dal voucher.
4. Sarà facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per un corretto esame della rendicontazione prodotta; la mancata presentazione di tali integrazioni, entro e non oltre il termine fissato dall'amministrazione concedente dalla ricezione della relativa richiesta comporta la decadenza dal voucher.



Art. 15 – Kontrollen

Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, auch in Stichprobenform und gemäß den von ihr festgelegten Modalitäten alle Kontrollen und Inspektionen mit Ortsbesichtigung durchzuführen, die notwendig sind, um die tatsächliche Durchführung der Maßnahmen, für welche der Beitrag gewährt wird, sowie die Einhaltung der gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Anforderungen festzustellen.

Art. 16 – Widerruf des Beitrags

1. In folgenden Fällen wird der Beitrag widerrufen und die eventuell bereits ausbezahlten Beträge müssen zurückerstattet werden:
 - a) Fehlende oder abweichende Umsetzung des Projektes im Vergleich zum Antrag;
 - b) die Unterlagen in Bezug auf die Abrechnung werden nicht innerhalb der in Art. 14 genannten Frist übermittelt;
 - c) einer der Fälle für den Verfall laut Art. 4 wurde festgestellt oder ist eingetreten;
 - d) es wurden unwahre Erklärungen abgegeben, um den Beitrag zu erhalten;
 - e) die Kontrollen laut Art. 15 können aus Gründen, die auf den Begünstigten zurückzuführen sind, nicht durchgeführt werden;
 - f) die Kontrollen gemäß Art. 15 verliefen negativ.
2. Bei Widerruf des Beitrags müssen die etwaigen, von der Handelskammer Bozen ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, rückerstattet werden, vorbehaltlich etwaiger strafrechtlicher Haftung.

Art. 17 – Verfahrensverantwortlicher

Gemäß dem Landesgesetz Nr. 17/1993 i. d. g. F. über Verwaltungsverfahren ist der Verantwortliche des Verfahrens Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Datenschutzbestimmungen

Im Sinne und nach Maßgabe der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen

Art. 15 – Controlli

La Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione e secondo le modalità da essa definite, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il voucher ed il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal presente Bando.

Art. 16 – Revoca del voucher

1. Il voucher sarà revocato, comportando la restituzione delle somme eventualmente già versate, nei seguenti casi:
 - a) mancata o difforme realizzazione del progetto rispetto alla domanda presentata;
 - b) mancata trasmissione della documentazione relativa alla rendicontazione entro il termine previsto dal precedente art. 14;
 - c) sopravvenuto accertamento o verificarsi di uno dei casi di esclusione di cui al precedente art. 4;
 - d) rilascio di dichiarazioni mendaci ai fini dell'ottenimento del voucher;
 - e) impossibilità di effettuare i controlli di cui all'art. 15, per cause imputabili al beneficiario;
 - f) esito negativo dei controlli di cui all'art. 15.
2. In caso di revoca del voucher, le eventuali somme erogate dalla Camera di commercio di Bolzano dovranno essere restituite maggiorate degli interessi legali, ferme restando le eventuali responsabilità penali.

Art. 17 – Responsabile unico del procedimento (RUP)

Ai sensi della L.P. n. 17/1993, e successive modifiche ed integrazioni in tema di procedimento amministrativo, responsabile del procedimento è il Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Norme per la tutela della privacy

Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento e del



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Parlaments und des Rates zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr (nachfolgend DSGVO) informiert Sie die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (nachfolgend auch kurz „HK Bozen“) über die Art der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Einreichung des Beitragsgesuches.

Inhaber der personenbezogenen Daten ist die HK Bozen mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218; der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der HK Bozen. Die HK Bozen hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt, welcher folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: generalsekretariat@handelskammer.bz.it

Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des PID (Punto Impresa Digital) darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die betroffene Person die Korrektheit der gelieferten personenbezogenen Daten zu gewährleisten hat und sich daher verpflichtet, eventuelle Änderungen mitzuteilen, damit die Daten aktualisiert werden können.

Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.

Consiglio Europeo relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (di seguito GDPR), la Camera di Commercio Industria ed Artigianato di Bolzano (di seguito anche “CCIAA di Bolzano”) intende informarLa sulle modalità del trattamento dei Suoi dati personali, in relazione alla presentazione della domanda di contributo.

Il titolare dei dati personali è la CCIAA di Bolzano con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218; il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. La CCIAA Bolzano ha designato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD), contattabile al seguente indirizzo e-mail: segreteria generale@camcom.bz.it.

Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del Punto Impresa Digitale (PID) con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto.

Si precisa che l'interessato è tenuto a garantire la correttezza dei dati personali forniti, impegnandosi, in caso di modifica dei suddetti dati, a richiederne la variazione affinché questi siano mantenuti costantemente aggiornati.

I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Unbeschadet bleibt die Pflicht der HK, der Justizbehörde die Daten mitzuteilen, wenn letztere ausdrücklich darum ersucht.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel vom Personal der HK und/oder von Dritten, die als externe Auftragsverarbeiter im Rahmen ihres Dienstverhältnisses mit der HK ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt. Die Akten, welche diese Ausschreibung betreffen, werden zehn Jahre lang ab Auszahlung des Beitrages aufbewahrt, vorbehaltlich weiterer Aufbewahrungspflichten, die vom Gesetz vorgesehen sind.

Die HK Bozen sorgt für die ständige Aktualisierung ihrer Datenschutzinformation, um sie an die staatlichen und gemeinschaftlichen Gesetzesänderungen anzupassen.

Um dem Verlust der Daten, dem Missbrauch derselben oder unbefugten Zugängen zu den Daten vorzubeugen, werden spezifische Sicherheitsmaßnahmen ergriffen.

Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können die Personen, auf die sich die personenbezogenen Daten beziehen, jederzeit folgende Rechte ausüben:

- a) den Inhaber der personenbezogenen Daten um Zugang zu den personenbezogenen Daten, Berichtigung, Ergänzung, Löschung derselben (sofern mit der Aufbewahrungspflicht vereinbar) und Einschränkung der Verarbeitung der Daten, die sie betreffen, ersuchen oder sich der Verarbeitung der Daten widersetzen, sofern die von der DSGVO vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind;
- b) die Rechte gemäß Buchstabe a) können mit einer entsprechenden Mitteilung an die E-Mail-Adresse generalsekretariat@handelskammer.bz.it ausgeübt werden;
- c) Beschwerde bei der Datenschutzbehörde nach Maßgabe des Art. 77 DSGVO laut Anleitungen auf der offiziellen Website der Behörde www.garanteprivacy.it einreichen.

Resta fermo l'obbligo della CCIAA di comunicare i dati all'Autorità Giudiziaria, ogni qual volta venga inoltrata specifica richiesta al riguardo.

Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e successive modificazioni e integrazioni, nonché dalla normativa nazionale – anche con l'ausilio di strumenti informatici, ed è svolto dal personale della CCIAA e/o da soggetti terzi, designati Responsabili esterni del trattamento, che abbiano con esso rapporti di servizio, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. La conservazione degli atti inerenti il presente bando cessa decorsi 10 anni dall'avvenuta corresponsione del contributo. Sono fatti salvi gli ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.

La CCIAA Bolzano cura il costante aggiornamento della propria informativa sulla privacy per adeguarla alle modifiche legislative nazionali e comunitarie.

Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di:

- a) chiedere al titolare dei dati personali l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi (ove compatibile con gli obblighi di conservazione), la limitazione del trattamento dei dati che la riguardano o di opporsi al trattamento degli stessi qualora ricorrano i presupposti previsti dal GDPR;
- b) esercitare i diritti di cui alla lettera a) mediante la casella di posta segreteria@camcom.bz.it con idonea comunicazione;
- c) proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, seguendo le



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web
ufficiale dell'Autorità: www.garanteprivacy.it.

Art. 19 – Rekuse

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 3, Absatz 4 des Gesetzes 241/1990 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto-Adige Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

Art. 19 – Ricorsi

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige-Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 3, comma 4 della legge 241/1990.